

Skifter fra Vordingborg 1660-1694

Camilla Luise Dahl



Epitafium over rådmann Bendix Mese og hustru Anniche Niendorf samt deres børn. Epitafium i Holmens kirke, København, ca. 1680. Foto: Camilla Luise Dahl.

Vordingborg

Arkiv: Tidligere Landsarkivet i København: Landsarkivet for Sjælland, Lolland-Falster og Bornholm, nu Rigsarkivet.

Arkivskaber/signatur: Vordingborg Byfoged, Skifteprotokol: 1681-1683 & 1694 og skiftedokumenter 1647 -1669 (egentlig 1646-1669) og 1670-1699.

Skifteprotokol 1681-1683 & 1694 er indført i samme skiftebog som 1637-64, og indeholder kun et mindre antal skifter fra 1681, 1682 og 1683 samt ét eneste skifte fra 1694.

Kun få sporadiske skifter er bevaret fra Vordingborg. Mens skiftematerialet fra Vordingborg ellers er fyldigt for de ældste skifters vedkommende, så kan anden halvdel af 1600-tallet kun fremvise et mindre antal skifter.

Probate records from Vordingborg

Archive: Previously Landsarkivet i København: Landsarkivet for Sjælland, Lolland-Falster og Bornholm, now in the National Archive: Rigsarkivet.

Registration: Vordingborg Byfoged, Skifteprotokol: 1681-1683 & 1694 and skiftedokumenter 1647 -1669 (1646-1669) og 1670-1699.

Only few sporadic probates exists from Vordingborg in the latter part of the 17th century although the previous periods (16th and early 17th century)holds a large number of probate records.

The probate record book 1681-1683 and 1694 has been placed in the probate record book 1637-64 and contains only a single probate record dating 1694.

1: Skifte efter Abelone Sørensdatter, Vordingborg, 20. dec. 1664

Skiftebreve 1647-69, skiftebrev uden nummerering.

Abelone var hustru til Hans Iversen. Arvinger var hendes børn af første ægteskab, Foldrich Hansen, der var borger i byen, Otte som boede i Tyskland, Marie Hansdatter, ligeledes i Tyskland og Anne Hansdatter på 17 år, der boede hjemme. Et middelstort skifte, ejendommen vurderet til 90 sletdaler. Familien var borgere. Et temmeligt stort løsøre med rede penge, mange boligtekstiler og udmærkede klæder, i alt løsøre for næsten 430 sletdaler. Klæder er omtalt mellem andet løsøre.
Wife of Hans Iversen, heirs were her children of a previous marriage: Foldrich Hansen, citizen in Vordingborg, Otte Hansen living in Germany, Marie Hansdatter, likewise in Germany and youngest daughter Anne, 17 years old, living at home.

1 sort klede thrøye ...	4 dr
1 snørliff for ...	4 dr
1 gammell sort klede trøye ...	7 mk
1 kobe aff sort klede ...	8 dr 1 mk
1 quinde reysße hue for ...	3 mk
1 sort fembskafftes skørt ...	5 dr
1 gammell røt baiß skiørt ...	2½ mk
...	
1 røt klede skørt ...	2 dr
1 blot raskes skørt ...	6 mk
...	
1 spegel ...	1 dr

2: Skifte efter Hans Stoud, Vordingborg 20. Okt. 1664

Skiftebreve 1647-69, skiftebrev uden nummerering.

En sort kape ...	8 dr
1 mørch fillemut kioell ...	14 mk

3: Skifte efter Anne Hansdatter, skomagerenke, Vordingborg, 6. feb. 1669

Skiftebreve 1647-69, skiftebrev uden nummerering.

Anne var enke efter Erik Jensen Skomager i Vordingborg, parret havde ingen børn, arvinger var i stedet Annes søskende, broderen Foldrich Hansen, der var myndig, broderen Otte Hansen, der var umyndig og søsteren Marie Hansdatter. Parret var rimeligt velhavende hånværksfolk. Hun efterlod sig et temmelig stort løssøre, med flere fine klæder af middelhøj værdi. Se også skiftebrev nr. 1.

Widow of a shoemaker named Erik Jensen, no children, heirs were her siblings Foldrich Hansen, Otte Hansen and Marie Hansdatter. See also probate no. 1.

Den sl: Quindes Kleder

1 gl. blommed fløyelß muffe ...	3 mk
1 blommet fiffskafftes huffue med brangulle bond om ...	2 mk
1 gl. røt skiørt ...	1 mk
1 paar schoe ...	4 mk
1 sort groffgrønß kobe ...	18 mk
1 gl. borakis forklede ...	8 sk
1 stoffes skiørt ...	10 mk
1 blott caffes snørloff ...	6 mk
1 ny corter silcke pollemitt for ...	6 mk
1 fiffskafftes kioell ...	3 dr
1 natttrøye med 2 ny bunden flosßet ermer ...	3 dr
1 fiffskafftes skørt ...	15 mk
1 stor beslagen egge kiste ...	3 dr
1 bencke dynne ...	10 mk
1 forklede ...	20 sk
1 spinderoch ...	5 mk

4: Skifte efter Hans Hansen Svan Møller, møller, Vordingborg, 2. juni. 1671

Skiftebreve 1670-99, skiftebrev uden nummerering.

Møller Hans Hansen Svan var borger i Vordingborg, arvinger var hans hustru Johanne Nielsdatter samt børnene Berethe Hansdatter, g.m. Henning Stogaard, Sidsel Hansdatter g.m. Morten Rasmussen samt Maren Hansdatter, der var ugift.

Hans Hansen Svan, miller and citizen of Vordingborg, married to Johanne Nielsdatter, three daughters named Berethe married to Henning Stogaard, Sidsel married to Morten Rasmussen and Maren who was still unmarried.

1 marskindts hue ...	7 mk
1 hat med laff puld ...	2 mk
1 hatt med med høy puld ...	1 mk
1 røed wldenschiorte ...	6 mk
1 par klede boxser ...	9 mk
1 fembschafftes trøye ...	6 mk
1 sort kiortell	3½ dr
1 par lerboxser ...	2 dr
1 leer trøye ...	3 dr
1 gammel klede kiortell ...	2 ½ mk
1 schiorte ...	3 mk
2 g: schiorter, 1 en mk den anden 24 sk ehr ...	2½ mk

5: Skifte efter Chatrine Hansdatter, bagerkone, Vordingborg, 30. juni. 1671

Skiftebreve 1670-99, skiftebrev uden nummerering.

Kathrine Hansdatter hustru til Christen Jensen. Arvinger, hendes to børn af første ægteskab: Hendrich Jacobßen og Anniche Jacobs daater, samt deres fælles barn: Jacob Christenßen.

Et ganske stort løsøre med mange fine ting, parret har utvivlsomt tilhørt middelklassen, håndværkerstanden. Manden var bager.

Wife of baker Christen Jensen, two children of a previous marriage named Hendrich Jacobsen and Anniche Jacobsdatter and a son by her last marriage named Jacob Christensen.

**Huis den sl: Quindis
Kleder, ehr worderett for**

befindis effter werdj som følger:

1 lang pollemittes kioell for ...	12 dr
1 grofgrønß skiørt ...	3 dr
1 gammel fifskafftes skiørt ...	6 mk
1 andet blat dagligt skiørt, for ...	7 mk
1 aff hiemme giørt tøg ...	
1 fiin kobe for ...	16 dr
1 gammel wend kobe for ...	4 dr
1 dito forslit for ...	2 dr
1 gammel forslitt ditto for ...	2 mk
1 gammel dito ...	20 sk
1 gammel fifskaffteß trøye ...	2½ mk

6: Skifte efter Mette Sørensdatter, bagerkone, Vordingborg, 23. nov. 1671

Skiftebreve 1670-99, skiftebrev uden nummerering. Skiftebrev uden paginering.

Mette Sørensdatter var hustru til Laurids Andersen Bager. Arvinger var deres fælles barn Ellen Lauridsdatter på 5 år, og Mettes søn af første ægteskab Søren Sørensen, der var 6 år. Et middelstort løvsøre med mange boligtekstiler og mange fine klæder. Parret tilhørte håndværker-middelklassen. Der var tekstiler og andet løvsøre for 106 daler, 1 mk og 14 sk, til dette fandtes kun en gæld i hjemmet på 4 daler.

1 klosterleredtz forklede med 2 breder ...	10 mk
1 gammelt dito ...	2 mk
1 sort fifskafftes skiørt ...	2 dr
1 borates klenning ...	9 dr
1 pollemites kioell ...	3½ mk
1 røt klede skiørt ...	4½ dr
1 fiollebrun camelßhaarßklenning ...	6 dr
1 damaskes <u>kioell</u> ¹ snørliff ...	1 dr
1 gl. røt fifskafftes snørlif ...	1 mk
1 grøn nattøye ...	9 mk
1 sort halv floß ...	1 dr
1 gl. fløyß muffle ...	28 sk
1 gl. blommet atlaßkes hue ...	2 mk
1 kobe wdj pant for ...	6 dr

¹ Udstreget.

7: Skifte efter Hans Olufsen Svane, Vordingborg, 16. juni. 1673

Skiftebreve 1670-99, skiftebrev uden nummerering.

Hans Olufsen Svane var tidligere rådmand i Vordingborg. Arvinger var den efterladte hustru Margrethe Frandsdatter og deres fælles børn: ”Olluff Suan, som er 16 aar, och 8 maaneder, Sidtzel Hans daatter som er 11 aar, och Dorrette Hans daatter som er 4 aar”. Værge for børnene var farbroderen Laurids Olufsen Svane.

Stor ejendom med tilstødende jord, stort løvsøre. Det er imponerende mængder af klæder af høj værdi som rådmanden efterlod, foruden kostbart løvsøre som sølv, møbler og mængder af lintøj. En enkelt sølvkande stod i hele 66 daler. Gården alene vurderedes til hele 800 daler.

Hans Olufsen Svane was a former member of the town council (elderman), married to Margrethe Frandsdatter. Three children: a son named Oluf and two daughters named Sidsel and Dorette. A large home with many valuables, the home alone was valued at 800 daler.

Den Salig Mands Gang Kleder,

1 gammel sortt klede kappe ...	6 dr
1 dito med knipling och fløyell foeder ...	12 dr
1 sortt fin klede kledning med en Kallemante cabiack ² ...	16 dr
1 rød kirseis wlden skiortte med smaa sølff knappe wdj ...	5 dr
1 fillemutt kledning med 3 dosin sølff knappe och en striffuid trøye med 28 sølff knappe ...	16½ dr 1 mk
1 gammel forred kioell med reffue foer wnder och 54 sølff knappe och boxber ...	14 dr
1 blaae nattrøye och ett par g: røede Been for ...	5 dr
1 gammel sortt kledd kioell med wnder foer aff katte ...	3½ dr
1 gammel pollemittes kioell ...	3½ dr
1 reigße kioell ...	5 dr
1 par bombsies boxber ...	3 mk
1 reigße cabudtze ...	4½ dr
1 gammel fløyels sabels hue ...	3 dr
1 blaae reffue skinds hue ...	2 dr
1 sortt hatt med floor om ...	1½ dr
1 gammel dito ...	1 dr
1 gammel øre hue ...	2 mk

² Kassok.

8: Skifte efter Rebecke Arreldatter, Vordingborg, 9. aug. 1674

Skiftebreve 1670-99, skiftebrev uden nummerering.

Arvinger ægtemanden Jørgen Nielsen og børnene Frederik Jørgensen 4 år og Ellen Jørgensdatter 8 år.

Married to Jørgen Nielsen, a son named Frederik Jørgensen and a daughter named Ellen Jørgensdatter.

2 buller ...	8 sk
1 siden rufes lang kioell ...	9 dr
1 kabe ...	3 dr
1 silche tobinß skiørt for ...	4 dr

9: Skifte efter Bodil Pedersdatter, Vordingborg, 17. juni. 1675

Skiftebreve 1670-99, skiftebrev uden nummerering.

Hustru til Hans Pedersen Stal. Arvinger var deres fælles børn Peder Hansen 19 år og Karen Hansdatter 16 år. Et beskedent løsøre og ejendom, ejendommen var vurderet til kun 20 daler. Kun få klæder medtaget, alle af lav værdi, og alle omtalt som gamle. Klæderne er omtalt blandt andet løsøre.

Wife of Hans Pedersen Stal. Two children named peder and Karen. A modest home, valued at just 20 daler, few items of clothing all described as old and of low value.

1 gammel blot skiørt	2 mk
1 gammel brun schiørt ...	2 mk 8 sk
1 gammel went kobe	2 mk 8 sk
1 gammel sort trøye	1 mk

10: Skifte efter Anne Jacobsdatter, Vordingborg, 29. juni. 1676

Skiftebreve 1670-99, skiftebrev uden nummerering.

Anne Jacobsdatter var hustru til Aage Ollufsen Smed, borger og indvåner i Vordingborg. Parret tilhørte håndværkermiddelklassen, og efterlod sig et temmelig stort løsøre, men kun få men dog gode klæder. Arvinger var parrets to børn, sønnen Laurits Aagesen på 2½ år og Olluf Aagesen, 1 år gammel. Ejendommen alene var vurderet til 200 sletdaler, og dertil hørende ”gaardtzrom och haugerom”. Vurderingen gjaldt kvæg, løsøre, boskab, sølv og klæder. Boligtekstiler var en stor post, med mange bænkedynner, dyner, puder og hynder, og dertil linklæder der talte utallige lagner, spærlagner, duge og betræk. Klæder er omtalt mellem det andet løsøre af tekstiler.

Anne Jacobsdatter was the wife of blacksmith Aage Olufsen, citizen in Vordingborg. Two sons named Laurits and Oluf aged 2½ and 1 year old. The house was valued at 200 daler.

1 grøn fløyels Snørlif med Sølfgaloner ...	4 dr
1 odder ...	2 dr
1 sort pollemitis Kledning ...	6 dr 2 mk
1 gammel fløyels Halfkioel ...	1 dr 2 mk
1 gammel sort firetraads Kledning ...	2 dr 2 mk
1 gammel flobis Mofte ...	3 mk
1 graa stoffis Kioel ...	1 dr 3 mk
1 silcke grofgrøns qvinde Hue ...	2 dr 2 mk

11: Skifte efter Karen Nielsdatter Spend, Vordingborg 4. juli 1681

Skifteprotokol 1681-83, pag. 220rff.

Arvingerne var ægtemanden Christian Hansen Falster, rektor i Rønne på Bornholm og deres fælles barn Hans Nicholaj Christiansen på 3 år. Samt en datter af et tidligere ægteskab med sognepræsten Niels Pedersen til Baarse-Beldringe ved navn Edel Catharina Nielsdatter på 12 år.

Det er uklart om Karen Nielsdatter Spend ellers boede på Bornholm og kun midlertidigt opholdt sig i Vordingborg, det kan forklare så få af hendes klæder, der befandt sig i huset i Vordingborg. For mens huset var fyldt med linned som lagener, sengetøj, duge og håndklæder, så var der ikke meget mere tøj end der kunne være i en rejsekiste. Og da vi ved fra skiftet efter den tidligere mand, at hun var i besiddelse af betydeligt større mængder klæder, kan vi formode at størsteparten af hendes klæder befandt sig andetsteds eller var blevet forlods til datteren.

Karen Nielsdatter Spend belonged to the town elite, she was married to the headmaster of the

grammar school in Rønne, Bornholm. It is unclear if she lived in Bornholm and was only temporarily in Vordingborg. She left behind a son from the last marriage named Hans Nicholaj Christiansen aged 3 and a daughter of a previous marriage to the priest to Baarse-Beldringe named Edel Catharina Nielsdatter aged 12.

J dend daglige Stue:

1 guul Kiste med sort indlagt ...	6 dr
derudj fandtis:	
1 rød barnelist ...	1 dr
1 sort barakis kioel med en erme ...	1dr 2mk
1 brun fløyels trøye ...	1dr 2mk
1 sort fløyels trøye ...	1 dr
1 <i>gammelt</i> blaa skiørt som datteren berettede moderen at hafuer hende foræret ...	-
1 liden styche sribet carton ...	3 mk
1 rød fløyels snørliff, med 17 par solfmaller og sølfgaloner paa ...	4 dr
1 guull sarsziz skiørt ...	2dr 2mk
1 sort tafttiz kioel ...	6 dr
1 liffarfued tafttiz skiørt ...	3dr
1 <i>gammelt</i> sort klede skiørt, som blev giort kleder af till børnene...	-
1 sort klede qvindekioel ...	2 dr 2mk
1 sort tafttiz hue ...	1 mk
...	
1 guldring med 3 smaa diamanter ...	3 dr 3mk
1 guldring amalerit med en blaa Saphir ...	3 dr
3 andre guldringe waag 3 quintin a 9 mk ...	6 dr 3mk
1 sabels halßfoer ...	15 dr
Och herforuden dend 9. Maj blev vidre befunden af registerit som følger:	
1 <i>gammel</i> brun femskafttiz kioel ...	3 mk
1 graa vadmeltz hette ...	4 sk
1 høy grøn med 4 døre ...	1dr. 2 mk
derudj fandtis,	
1 kleder børste ...	10 sk
1 <i>gammel</i> blaa Nattrøye ...	3 mk
1 par skoe af Rußvort leder ...	3 mk
1 lille sort beslagen kiste ...	1 dr 1mk
derudj:	
13 pund spundet blaargarn i nøgler a 8 par ...	1 dr 2 mk 3sk
1 uldßax ...	6 sk
1 <i>gammel</i> grøn regnhette ...	4 sk
62 alen u=bleged hørlærirt á 12 sk er ...	11 dr 2 mk 8 sk

12: Skifte efter Jacob Christoffersen, Vordingborg, 7. dec. 1681

Skiftedokumenter 1670-1699, skiftebrev uden nummerering.

Jacob Christoffersen var byfoged i Vordingborg. Han døde allerede i januar 1681, men boet var først skiftet og skifteforretningen færdigbehandlet i december samme år. Arvinger var hustruen Karen Pedersdatter og deres børn, sønnerne Christoffer på 8 og Peder på 5. Et stort skifte med meget løsøre og mange klæder, der dog ikke var højt vurderet. Der er tillige omtalt enkelte af konens klæder.

Jacob Christoffersen was the town bailiff, he died already in january 1681 but the inventory and probate wasn't drawns up till december the same year. Heirs were his wife Karen Pedersdatter and two sons named Christoffer, aged 8 and Peder, aged 5.

2 gl. strømper ...	1 mk
2 aln flor ...	1 mk 8 sk
½ duche graa silche .. (i en rød halvkiste)	2 sk
1 gl. barkis snør trøye ...	2 mk
1 gl. rød kloche ...	1 mk
1 hvid cartons skiørt ...	1 mk 8 sk

Dend sl: mands gangklæder:

1 gammel sort pollemitis kioel ...	2 mk	
1 gammel kledetrøye ...	1 mk 4 sk	
1 gammel opblit ormædt kappe ...	1 mk 8 sk	
1 sort klede kioel med ræf foder under ...	4 dr	
1 par sorte klede boxer ...	1 dr 1 mk	
1 par dito ...	3 mk	
1 gammel rød undertrøye med tin knapper ...	3 mk	
1 gammelt par adtlaskis boxer ...		1 dr
1 gammel skind uldenskiorte ...		12 sk
1 par gamle sorte skindboxer ...	12 sk	
1 gammel sort teßenellis kioel ...	3 mk	
1 gammel kabutze ...	8 sk	
1 gammel moffe ...	4 sk	
4re smaa skind à 12 sk er ...	3 mk	
1 gammel sort pollemitis kioel ...	3 dr	
1 par gamle opßpræncht boxer affaue jlags ...	8 sk	
1 gammel fløyels hue ...	12 sk	
1 sort hat med flaar ...	3 mk	
1 par brune handske ...	10 sk	
1 sort baj geheng ...	8 sk	
1 gammel bays boll ...	2 sk	
1 gammel graa kappe ...	2 mk	

(Under gæld)
for 1 par cardevans skoe ...
for 1 par barneskoe ...

1 dr 2 mk
2 mk

13: Skifte efter Margrethe M. Ulrich Meses, købmandsenke, Vordingborg, 2. maj. 1684-11.jun. 1685

Skiftedokumenter 1670-1699, skiftebrev uden paginering.

Margrethe var enke efter den københavnske købmand Ulrich Mese, hun var antageligt flyttet til Vordingborg for at bo ved eller besøge sin datter, der var bosiddende i Vordingborg. Arvingerne var datteren Elizabeth Mese (Mesing) enke efter Mag. Christen Spend, tidligere sognepræst i Holmens kirke og senere i Vordingborg Vor Frue, samt sønnen Bendix Mese (Mesing), rådmand og handelsmand i København (se epitafiet på forsiden). Margrethe tilhørte den absolutte overklassen, men det er kun nogle få personelige ejendele, heriblandt dragter, der optræder i det ellers store skifte. Muligvis havde Margethe stadig et stort bohavn og løsøre i København.

Margrethe døde 1684, boet var opgjort og registreret 2. maj 1684, og publiceret fra bytinget 2. juni 1684, skiftedokumentet er dateret 11. juni 1685.

Widow of a merchant in Copenhagen, possibly moved to Vordingborg to live with or visit her daughter Elizabeth, the widow of the priest in Vordingborg. Heirs were her daughter and a son named Bendix Mese, elderman and merchant in Copenhagen (see the front page epitaph). Margrethe belonged to the absolute town elite but only few personal belongings are listed in the probate, it is possible she still had most of her goods in Copenhagen.

1 sort klede quinde kiortel med rask under for ...	3 dr
1 sort sarbes Kiol med graawerch ...	3 dr
1 sort groffgrøns skiørt ...	3 dr 3 mk
1 gammel boratis Moffe ...	8 sk
1 gammel sort sarbis skiørt som er gifuet waage-quinden ...	-
1 gammel sort sarbes Snørloff ...	8 sk
1 rød bunden Nattrøye ...	1 mk 8 sk
1 gammel blaa bays klokke ...	6 sk

14: Skifte efter Maria Johansdatter Dysing, Vordingborg, 29. aug. 1685

skiftedokumenter 1670-1699, skiftebrev nr. 11.

Maria Johansdatter Dysing var hustru til "Signor Thomas Bormand" i Vordingborg, der må have været indenfor kirken eller skolevæsenet. Han var hendes tredje ægtemand og ægteskabet var barnløst, hendes arvinger var to døtre med to tidligere mænd, nemlig datteren Florentina Wilhemia von Høfuel på 16 år og datteren Anna Catharina Brouers på 6 år. Maria Johansdatter Dysing tilhørte byens overklasse, men det var kun få klæder hun efterlod, måske fordi de allerede var bortgivet forlods.

Maria Johansdatter Dysing, wife of "Signor Thomas Bormand", the couple had no children, she left behind two daughters of previous mariages: Florentina Wilhemia von Høfuel age 16 and Anna Catharina Brouers aged 6. She belonged to the upperclasses.

Dend sl: Qvindes Gangkleder,,

1 sort silchegroffgrøns Mantoff ...	9 sldr
1 rød tafftes skiørt ...	6 dlr
1 cartons sloпкиol ...	3 dlr 1 mk
1 par brune atlaskes Ermer ...	1mk
1 sort hofuet tafft ...	2 mk
1 sort Axel-Rask ...	2 mk
1 huid Linet Nattrøye ...	2 mk

20 dlr

15: Skifte efter Jens Christensen Kiærulf, tolder, Vordingborg, 2. marts. 1686

skiftebreve 1670-99, skiftebrev uden nummerering.

Jens Christensen Kiærulf var kongelig majestæts tolder i Vordingborg. Registrering blev påbegyndt 16. nov. 1685 efter Jens Christensens død, han døde den 15. november omkring midnat.

Stort skifte med rede penge, sølf, mange klæder og løsøre. Tillige en stor gård og ejendom i to etager med mange rum, gården var ejet af Jacob Gade.

Boregistrering, ingen hustru eller børn er nævnt.

Jens Christensen Kiærulf was the royal customs officer in Vordingborg. The first registration was begun already the day after his death on the 15th of November 1685. Inventory, no heirs mentioned.

(I kælderstuen)

1 guult kledeskab ...	5 dr
Derudj dend sl: mands	
Gangkleder:	
1 <i>gammel</i> kioel med boxer, aff inspræncht klede	
Som er wendt, med ræffuefoder under ...	3 dr
1 brun kledning med læridt underforet gamelt	1 dr
1 west, aff spre klede, underfored med kamerdug ...	1 dr 2 sk
1 <i>gammel</i> dito af barat ...	2 mk
1 par bockskindtz bozer ...	3 dr
1 kasket med slet flos om ...	3 mk
1 oders møffe ...	-
1 <i>gammel</i> dito ...	-
1 <i>gammel</i> sort dito ...	-
1 <i>gammel</i> katte foder till en kioel ...	1 mk
1 hat ...	3 mk
1 dito ...	1 mk
1 dito ...	-
1 sort fryntzet geheng ...	3 mk
1 dito ...	1 dr
1 par klede boxer ...	1 mk
1 <i>gammel</i> indsprengt trøye ...	2 mk
1 west af kronrosch, med liff giord om ...	1 mk
{diße kleder beløber sig + 14 dr 6 sk}	

16: Skifte efter Thomas Johansen, borger, Vordingborg, 21. april 1687

Skiftebreve 1670-99, skiftebrev uden nummerering.

Thomas Johansen, borger og indvåner i Vordingborg, døde 25. Feb. samme år. Arvinger enken Dorthea Strøms, for hende værgede Jens Lauridsen Bjørn, samt derres børn: Johan Matthias Thomassen og Marike Thomasdatter. Et middel bo vurderet til 100 sletdaler, beskedent løsøre og få klæder.

Thomas Johansen, citizen of Vordingborg, died on the 25th of february 1687. Married to Dorthea Strøms, a son and a daughter named Johan Mattias and Marike.

1 <i>gammel</i> kledekioel ...	1 dr 2 mk
1 par lederboxer ...	2 dr
1 <i>gammel</i> sort klede kioel ...	2 dr
1 par sorte klede boxer ...	3 mk

17: Skifte efter Rasmus Jørgensen Stær, handelsmand, Vordingborg, 12. Maj 1687

Skiftebreve 1670-99, skiftebrev uden nummerering.

Handelsmanden Rasmus Jørgensen Stær, borger og indvåner i Vordingborg, døde i København. Arvinger var enken Maren Andersdatter, for hende værgede Jens Lauridsen Bjørn, mandens brødre Hans Jørgensen Stær, handelsmand i Nykøbing, Oluf Stær boende på "Faurøe" og Anders Stær på 22 år boende i Vordingborg, søtrende Johanne og Kirstine, halvsøsteren Anne Jørgensdatter og halvbrødrene Knud og Morten, boende på Falster og Bogø, foruden hans mor Lucie Andersdatter. Et stort bo med meget løsøre, der indeholdt malerier, sølv, tekstiler og klæder.

Tradesman Rasmus Jørgensen Stær died in Copenhagen but the probate was kept in his hometown Vordingborg. Heirs was his wife maren Andersdatter, his mother Lucie Andersdatter and his siblings and halvesiblings.

2 doßin och 11 smaa sølfknapper till 1 nat-trøye, waag 3 lod ÷ 1 quintin, a 3 mk, er ...	2 dr 10 sk
1 par skospender af sølf, waag 1 lod och 2 quintin, a 3 mk, er ...	1 dr 8 sk
1 par boxer hegter af sølff, waag 1 lod ij quintin, a 3 mk, er ...	1 dr 2 sk
1 hørgarns skiorte, no. 4 ...	3 mk
1 baldyret hue ...	1 mk 8 sk
3 doßin knapper af tin, a 4 sk, er ...	12 sk
3 doßin minder dito, a 2 sk, er ...	6 sk
nogle gamle fryndtzer ...	1 sk
1 gammel pung med nogle gamle knappe udj ...	1 sk
1 par gamle handsker ...	6 sk
1 broget tørklæde ...	1 mk
1 blaa reyßekioel ...	1 dr 2 mk
1 gammel brun klede kioel ...	2 mk
1 gammel graa kioel ...	1 mk 8 sk
2 skiorter no. 2, a 2 mk, er ...	1 dr
1 sort hat med baand paa, ...	1 dr 2 mk
1 gammel sort tafftes mandkioel ...	1 dr
1 pollemittes trøye ...	2 dr
1 sort klede kioel ...	8 dr
1 par sorte klede boxer ...	3 dr
1 par graa handsker, med sorte silcke fryndtser om ...	1 dr
1 sort klede kappe ...	15 dr
1 graat geheng uden spender, baldyret, med tafft under ...	1 dr
1 fløyels hat ...	8 sk
1 par sorte knæbaand, aff baand ...	12 sk
1 pung ...	2 sk
1 par kardewans støfle, med commißaries ...	2 mk
1 gammel schindkledning j guult ...	1 dr 2 mk
1 par gamle wendt klede boxer, med tin knapper ...	3 mk

1 graa klede kioel, med foder under ...	6 dr
1 gammel reyßekioel, med meßingknappe udj ...	1 dr 2 mk
1 gammel wendt brun kledning, kioel och boxer ...	2 dr 2 mk
1 par brune boxer ...	1 mk
1 gammel blaa nattøye ...	10 sk
1 gammel brystdug af carton ...	10 sk
1 fiolbrun benfoer ...	2 mk
1 graa hat ...	2 mk
dend sl: mands signete ring af guld ...	3 dr

18: Skifte efter Dorthe Ulfsdatter Blom, Vordingborg, 15. maj. 1689

Skiftebreve 1670-99, skiftebrev uden nummerering.

Dorthe var hustru til borger i Vordingborg Morten Gærchen, der havde en lille kræmmerbod.

Arvinger var ægtemanden og deres datter Marie Dorthe Gærchen på et år og 4 ¼ måned.

Wife of Morten Gærchen, citizen of Vordingborg. The couple owned a petty shop. A young daughter named Marie Dorthe Gærchen aged 1 year and 4 ¼ months.

Dend sl: qvindes gangkleder:

1 gammel lang graa kioel ...	3 mk
1 brunt stoffes skiørt ...	2 dr 2 mk
1 brun stoffes kioel ...	3 dr
1 sort borattes kioel ...	6 dr
1 røt tafftes skiørt ...	6 dr
1 sort axel rask ...	2 mk
1 gammel cartons kioel ...	j mk 8 sk
1 gammel rød nattøye ...	10 sk
1 gammel rægenhætte ...	16 sk
1 barattes snøre trøye, sort ...	1 dr 2 mk

19: Skifte efter Jens Lauridsen Biørn, Vordingborg, 28. juni. 1690

Skiftebreve 1670-99, skiftebrev uden nummerering.

Jens Lauridsen Bjørn var rådmand i Vordingborg. Arving var hans hustru Anna Lauridsdatter, søster til byfogeden Christen Lauridsen, der optrådte som hendes værge samt deres tre børn, Laurits på 10, Else på 1½ og Inger 20 uger gammel.

Member of the town council (elder) married to Anna Lauridsdatter, a sister to the town bailiff. Three children: Laurits aged 10, Else 1½ and Inger just 20 weeks old.

1 gammel kioel med ræf-foder under ...	1 dr 2 mk
1 sort klæde kioel ...	1 dr 2 mk
1 par leder boxer ...	2 mk
1 skind uldenskiorte for ...	1 mk
1 brun klæde kioel som bleff beræt at være pandtsat till Peder Jbsen her j byen, kioelen skall være soldt till en och anden fornøden udgiff och underholdning.	

20: Skifte efter Karen Hansdatter, Vordingborg, 1. okt. 1694

Skiftebreve 1670-99, skiftebrev uden nummerering.

Karen Hansdatter Reimerts boede og døde i Hans Falstrings bolig, arvinger ikke nævnt. Det meste af løsøret blev bortauktioneret, Inger købmands købte en stor del af klæderne. Løsøret tæller mange klæder, der alle omtales som gamle og blev lavt takseret, men som må have været gode engang.

Karen Hansdatter Reimerts lived and died in the home of Hans Falstring, no heirs mentioned. Most of her goods went on auction, most of her clothes were bought by a merchant's wife named Inger. She left behind a large wardrobe, but most of her garments were described as old and therefore valued low, although they must have been valuable once.

1 gammelt røt plybes skiørt ...	3 mk
1 gammel sort sarbis kioel ..	12 mk
1 gammelt blaat forklæde ...	2 sk
1 gammelt sort borates skiørt ...	1½ mk
1 gammel sort stoffes kioel ...	1 mk 8 sk
1 gammel sort moffe ...	2 sk

1 <i>gammelt</i> blaargarns forklæde ...	12 sk
1 <i>gammelt</i> dito aff carton ...	2 sk
1 <i>gammel</i> hørlærtz opled ...	4 sk
1dito ...	2 sk
1 <i>gammelt</i> kloßterlærirtz forklæde ...	4 sk
19 <i>gamle</i> klude ...	10 sk
1 rock ...	2 mk
1 garn haßpe ...	4 sk
1 <i>gammel</i> blaa klokke ...	2 sk
1 <i>gammel</i> trøye ...	2 sk
1 <i>gammelt</i> brun skiørt ...	4 sk
1 <i>gammel</i> blaa trøye ...	7 sk
2 <i>gamle</i> skoe och tøffle ...	6 sk
3 <i>gamle</i> huer ...	12 sk
1 <i>gammel</i> særch och 1 <i>gammelt</i> tørklæde ...	3 sk
1 mangel fiel och stoch ...	8 sk